

Arabic Transcript:

ا: العملات العراقية شنو هي؟

ب: العملات العراقية... طبعا احنه نتعامل بالدينار العراقي وهو لازال الدينار العراقي موجود يعني من قبل لحد الان. بس اني هسه ويايه عملتته العراقية. يعني عندي هسه هذا ... هاي عملة عراقية ام الخمسه وعشرين الف دينار يعني تقريباً تعادل خلي نكول ثلاثة وعشرين دولار ... ثلاثة وعشرين ونص دولار-اربعة وعشرين ... يعني ضمن هاي الحدود. هادي... طبعا هادي انطبعت وره السقوط بمطابع اتصور انكلترا. مكتوب عليها هنانه (تونتي فايف ثاوزندس دينار) وهنايه مرسومه عنده حمورابي وهو يتسلم الشريعة من الالهة وهنا عنده رسم تنين الي هو (دراكون)، هنا بالظل نشوف يعني رسم وجه الحصان زين، هنايه مكتوب عليه ... ها وهنانه طبعا اسد بابل وهنا ايضاً الثور المجنح وحدة من آثاره العراقية طبعا ... هادي همين الثور المجنح. هنايه الرقم مالتها، وهاذي امرأة من الشمال... شمال العراق وهي شايله، طبعا بنص مزرعة يعني، شايله الحنطة زين؟ هنايه مكتوب عليها بسم الله الرحمن الرحيم ... الله واحد لا اله الا الله. الله هو يعني سورة (قل هو الله احد، الله الصمد، لم يلد ولم يولد ولم يكن له كفواً احد) هادي هنانه مكتوبه ... وهي طبعا صادرة من البنك المركزي العراقي وموقع عليها المحافظ. هاي فنة الخمسه وعشرين طبعا وعنده ...

ا: شتشترون بيها الخمسه وعشرين؟

ب: هادي الخمسه وعشرين الف يعني ممكن نشترى بيها خضروات، فاكهه طبعا على كيلو كيلو ... يعني كمية محددة. هنانه ولو تشترون انتو بال ... يعني مثلاً اذا تريديون تشترون طماطه، تشترون طماطة او طماطتين، لاء احنه ما نشترى هيجي، احنه نشترى كيلوات ... كيلو طماطة، حسب عدد ال ... افراد العائلة، وبعدين احنه اعتيادي من نشترى، نشترى بالكيلوات يعني ممكن كيلوين، ثلاثة ... حسب ما احتياجه ممكن نتسوك اسبوع كامل فيشترون. زين؟ مثلاً هادي يعني اذا سعر التنورة (التنورة الي تلبسها البنات) تجيب مثلاً تنورة وقميص، تنورة وبدي. يعني اكو مرات بس تنورة وحدة تجيب او حذاء واحد يعني اذا شوية حذاء زين... يعني، هادي الخمسه وعشرين، بعض العوائل تعتبر تقريباً معيشتهم خلي نكول مو اسبوع، اقل من اسبوع تقريباً 4 ايام يعيشون بيها ... اكو عوائل فقيرة وواردهم قليل فهاي الخمسه وعشرين ... احنه عنده...

ا: هي اعلى عملة؟

ب: لاء عنده ... يعني احنه ماعدنه ام الخمسين، عنده هادي ورقتين تسوي خمسين ... وعنده ام ال ..

ا: بس هي اعلى عملة؟

ب: لاء عنده ام المئة ... اي المئة الف عنده ... هاي اعلى شي عنده.

English Translation:

A: What is the Iraqi Currency?

B: Iraqi currencies ... of course, we use Iraqi dinar ... and it still exists from a long time ago... but me, I have with me our Iraqi currency ... for example this ... this is an Iraqi currency of 25,000 Iraqi diners ... which is an equivalent to \$23 USD... or \$23.5 or \$24 ... within this range.¹ This was printed, after the fall of Baghdad, in England. Here, it's written (twenty five thousands diners)... and on it there's the picture of Hammurabi while he's given the code of laws from the Gods... here, there's a picture of a dragon ... in the shadow here, we see a picture of a horse...

¹ This video was filmed in 2010.

here, there's the picture of the Babylonian lion. Here, also, there's a picture of Lamassu, one of our Iraqi historic ruins ... here's also Lamssu, here's the number. Here is a woman from the north ... the north of Iraq, and she's carrying ... of course she's standing in the middle of a farm ... and she's carrying wheat. Here's written: "In the name of Allah, the Most Gracious, the Merciful. Say: He is Allah, the One and Only. Allah, the Eternal, Absolute; He begetteth not, nor is He begotten; And there is none like unto Him." It is written here. This is issued by the Central Bank of Iraq, and it has been signed by the governor. This was the 25,000... we also have...

A: What do you buy with 25,000?

B: With this 25, we can buy vegetable, fruits ... by kilos, of course, and of course a limited amount. Here, people when they want to buy tomato, they but one or two ... we, don't shop like this ... we buy by kilos... depending on how big the family is... we definitely buy by kilos... two or three ... depending on how much we need ... we might shop for a week... ok? Also, let's say you want to buy a skirt ... you can buy a skirt and a shirt ... a skirt and a tight shirt ... sometimes, you can only buy one shirt with it ... or shoes ... if it's really good quality. This 25,000 can support a family for a week... or less ... like 4 days ... poorer families can use that ... we have ...

A: Is this the highest form of currency?

B: No. We have higher... we have 50,000 ...

A: But is it the highest printed form?

B: No ... we have 100 ... 100,000 ... this is the highest.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.